

De stèle van Anchnesit

De stèle van Anchnesit wordt bewaard in het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden en dateert uit de 26^{ste} dynastie (circa 600 v. Chr.). Deze dynastie wordt ook wel de Saitische dynastie genoemd en wordt tot de derde tussenperiode gerekend. De naam voor de vrouw Anchnesit komt in deze periode vaker voor. De langere vorm van deze eigennaam luidt $\epsilon nh-n=s-it(=s)$ *Anchnesit(es)* met de letterlijke betekenis: *Haar-vader-leeft-voor-haar*.

Omdat het cyclische proces van dood en wederopstanding samen met de zonnegod mee te kunnen maken, wordt de zonnegod op deze stèle in vier hoedanigheden weergegeven. De eerste voorstelling toont de gevleugelde zonnescijf boven in de kromming van de stèle. De tweede voorstelling toont de zonnegod in de gedaante van een ram in een zonnescijf op een bark. De zonnegod wordt aan weerszijden aanbeden door mantelbavianen. De derde gedaante is die van de valkenkoppige ochtendzonnegod Ra-Horachte. De vierde gedaante stelt de met dubbele koningskroon getooide avondzonnegod Atoem voor. De ochtend- en avondgedaanten van de zonnegod zullen er zorg voor dragen dat het de overledene aan niets zal ontbreken in het Dodenrijk.

Literatuur

Raven, M.J. (1992) De Dodencultus van het Oude Egypte. De Bataafsche Leeuw, Amsterdam, pp. 56-58.

Schneider, H.D. (1997) Life and Death under the Pharaohs. Egyptian Art from the National Museum of Antiquities in Leiden, The Netherlands. Western Australian Museum/Perth Cultural Centre, Perth, pp. 18-19.

Schneider, H.D. & M.J. Raven (1981) De Egyptische Oudheid. Staatsuitgeverij, Den Haag, pp. 129-130.

www.museumkennis.nl/lp.rmo/museumkennis/i000149.html



𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈

𐀉𐀊
𐀋𐀌
𐀍
𐀎

𐀉𐀊
𐀋𐀌
𐀍
𐀎

𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓
𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘
𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝

𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓
𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘
𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝

𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊𐀋𐀌𐀍𐀎𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝 1
 𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊𐀋𐀌𐀍𐀎𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝 2
 𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊𐀋𐀌𐀍𐀎𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝 3
 𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊𐀋𐀌𐀍𐀎𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝 4
 𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊𐀋𐀌𐀍𐀎𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝 5

Transliteratie en vertaling van de tekst op de stèle van Anchnesit

bḥdt(y) ntr ʕ3 nb p.t s3b šw(.wt) pr(w) m 3ḥ.t

Hij van Behdet, de grote god, de heer van de hemel, bont gevederd, die uitgaat aan de horizon.

ḏw3 rʕ sp 4

*ḏd-mdw in (i)tm nb t3.wy iwnw(y)
3sir nb(.t)-pr ʕnh-n=s-it(=s) m3ʕ(.t)-ḥrw*

Het aanbidden van Ra, vier keer.

*Een spreuk te spreken door Atoem, de
Heer der Beide Landen, Hij van Heliopolis.
De Osiris, de meesteres van het huis,
Anchnesit(es), waar-van-stem.*

ḏw3 rʕ sp 4

*ḏd-mdw in rʕ-ḥr-3ḥty ntr ʕ3
3sir nb(.t)-pr ʕnh-n=s-it(=s) m3ʕ(.t)-ḥrw*

Het aanbidden van Ra, vier keer.

*Een spreuk te spreken door Ra-Horachte,
de grote god.
De Osiris, de meesteres van het huis,
Anchnesit(es), waar-van-stem.*

*[1] ḏd-mdw in rʕ-ḥr-3ḥty ntr ʕ3 ḥry ntr.w pr(w) m 3ḥ.t (i)tm nb t3.wy iwnw(y) di=f pr.t-ḥrw (m) t
ḥnk.t*

*[2] ih.w 3pd.w sntr irp irt.t ḥ.t nb(.t) nfr(.t) wʕb(.t) ḥ.t nb(.t) ndm(w.t) w3ḥ(w.t) ʕnh(w.t) ntr im n k3
n 3sir*

*[3] nb(.t)-pr ʕnh-n=s-it(=s) s3.t ḥm-ntr (n) imn m ip.t-s.wt ḥm-ntr im(y) 3bd=f n pr mnṯ(w) nb
w3s.t ḥr(y) s32.nw*

[4] nḥt-tf-mw.t m3ʕ-ḥrw s3 ḥm-ntr (n) imn m ip.t-s.wt

[5] ḥ3ty m3ʕ-ḥrw mw.t=s nb.t-pr wd3-ḥnsw m3ʕ(.t)-ḥrw

Een spreuk te spreken door Ra-Horachte, de grote god, die gezag heeft over de goden, die uitgaat aan de horizon [en door] Atoem, de Heer der Beide Landen, Hij van Heliopolis. Moge Hij een stemoffer geven (bestaande uit) brood, bier, runderen en gevogelte, wierook, wijn, melk en ieder goed en rein ding alsmede ieder ding dat aangenaam is, opgestapeld is en waarvan een god leeft, voor de ziel van Osiris, de meesteres van het huis Anchnesit(es), de dochter van de godsdienaar van Amon in Karnak, de godsdienaar die zijn maandelijkse dienst doet in het huis van Monthoe, Heer van Thebe, die gezag heeft over de tweede priestergroep, Nechettefmoet, waar-van-stem, de zoon van de godsdienaar van Amon in Karnak, Haty, waar-van-stem. Haar moeder is de meesteres van het huis Oedjachonsoe, waar-van-stem.